叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彗星之日(day Of The Comet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星之日(Day of the Comet)

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt]
Day Of The Comet
天 的 这 彗星

彗星之日

[baɪ] ['ɪvɚ] ['dʒɔrgɪnsən]
By Ivar Jorgensen
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
When the world you live on is about to be
什么时候 这 世界 你 居住 在 是 关于 到 是

当你所居住的世界即将.....

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['aʊərz] , ['peti] ['skwɔbəlz]
destroyed in a matter of hours , petty squabbles
损毁 在 一个 事情 的 小时 , 小气 争吵

短短几小时内就被摧毁了，都是些鸡毛蒜皮的小事。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [si:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; ['oʊnli][taɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'gret] !
no longer seem important ; only Time — and regret !
不 更长 似乎 重要的 ; 仅有的 时间 — 和 后悔 !

似乎不再重要了；只有时间——和遗憾!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October 1956
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði]['kɑ:mɪt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] - :
So far as the public was concerned , the comet was discovered at 10 :
所以 远的 作为 这 民众 曾是 担心的 , 这 彗星 曾是 发现 在 - :

就公众而言，这颗彗星是在10点被发现的:

- [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

00	a	.	m	.	on	a	Friday	morning	;
-	一个	.	米	.	在	一个	星期五	早晨	;

星期五凌晨 00:00;

[dʒʌst] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [diː] ['ælisən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtɚəst] [də'mestɪk]

just	when	Frank	and	Dee	Allison	were	in	the	midst	of	their	bitterest	domestic
只是	什么时候	坦率	和	迪	艾莉森	是	在	这	中间	的	他们的	最苦涩的	国内的

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

就在弗兰克和迪·艾莉森夫妇正处于最激烈的家庭争吵之中时。

[diː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] :

Dee	had	just	spoken	through	clenched	teeth	:
迪	有	只是	说	通过	紧握	牙齿	:

迪伊刚才说话时咬牙切齿:

" [aɪ]['nevər] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . "

"	I	never	knew	I	could	hate	a	person	the	way	I	hate	you	.	"
"	我	绝不	知道	我	可以	恨	一个	人	这	方式	我	恨	你	.	"

“我从没想过我会如此恨一个人。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnər] !

"	I	consider	that	an	honor	!
"	我	考虑	那	一个	荣誉	!

“我视之为一种荣幸！”

" [fræŋk] [snæpt] [bæk] .

"	Frank	snapped	back	.
"	坦率	啪啪	后退	.

弗兰克反驳道。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]

Then	the	music	on	the	radio	was	cut	off	and	the	announcement	was
然后	这	音乐	在	这	收音机	曾是	切	离开	和	这	公告	曾是

[meɪd] — [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,

made	—	in	the	calm	,
制成	—	在	这	冷静的	,

随后，收音机里的音乐戛然而止，广播响起——在平静中，

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ˌʌnri'æləti]

impersonal	voice	of	the	announcer	that	gave	it	a	flavor	of	grotesque	unreality
不具个人色彩	嗓音	的	这	播音员	那	给予	它	一个	味道	的	怪诞	不真实

. . . .

: : : :

. . . .

播音员冷漠的嗓音，使之带有一种怪诞的不真实感.....

" — [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['ɪntərloʊpər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

"	—	and	so	,	although	the	discovery	of	the	celestial	interloper	was	made	by
"	—	和	所以	,	虽然	这	发现	的	这	天体	闯入者	曾是	制成	经过

[ə'strɔnəməz] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

astronomers	some	time	ago	,
天文学家	一些	时间	前	,

“——因此，尽管天文学家在一段时间前就发现了这个天体入侵者，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:rbɪt] [hæd; həd] [bɪn]

the	announcement	was	delayed	until	all	doubt	as	to	its	orbit	had	been
这	公告	曾是	延迟	直到	全部	怀疑	作为	到	它是	轨道	有	到过

[di'speld] .

dispelled	.
驱散	.

在对其轨道的所有疑虑消除之前，官方推迟了发布公告。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['steɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] — [ðə; ði]

Thus	,	a	direct	and	dismal	statement	becomes	a	matter	of	necessity	—	the
因此	,	一个	直接的	和	惨淡	陈述	变成	一个	事情	的	必要性	—	这

[ɜ:rθ] [ɪz] [du:md] —

earth	is	doomed	—
地球	是	注定失败	—

因此，一个直接而令人沮丧的陈述就成了必然——地球注定要毁灭——

" [fræŋk] [ænd; ənd] [di:] [stɛərd] ['mju:tli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

"	Frank	and	Dee	stared	mutely	at	one	another	,	trying	to	comprehend	.
"	坦率	和	迪	凝视	默默地	在	一	其他	,	尝试	到	理解	.

弗兰克和迪默默地互相凝视着，试图理解对方。

" [its] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæg] , " [fræŋk] [sed] .

"	It's	some	kind	of	a	gag	,	"	Frank	said	.
"	它是	一些	种类	的	一个	插科打诨	,	"	坦率	说	.

“这大概是个玩笑吧，”弗兰克说。

[di:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Dee	shook	her	head	.
迪	摇晃	她	头	.

迪伊摇了摇头。

" [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['kælmɪs] , [ðə; ði] [gri:n] ['netwɜ:rk] ['kɑ:məntеɪtər] [hu:] [kʌt] [ɪn] .

"	No	—	that	was	John	Kalmus	,	the	Green	Network	commentator	who	cut	in	.
"	不	—	那	曾是	约翰	卡尔姆斯	,	这	绿色的	网络	评论员	WHO	切	在	.

“不——那是绿色网络评论员约翰·卡尔姆斯插话了。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] ['eni] [hoʊks] .

He	wouldn't	be	a	party	to	any	hoax	.
他	不会	是	一个	派对	到	任何	骗局	.

他绝不会参与任何骗局。

" [fræŋk] [nu:] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Frank	knew	this	of	course	,
"	坦率	知道	这	的	课程	,

“弗兰克当然知道这一点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [lʌmp] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

but	the	destruction	of	the	world	was	a	pretty	big	lump	to	swallow	in	a
但	这	破坏	的	这	世界	曾是	一个	漂亮的	大的	块	到	吞	在	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

matter	of	seconds	.
事情	的	秒	.

但世界毁灭的消息在短短几秒钟内传来，这的确是一个难以接受的打击。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɪntu:] [ðer; ðər]

They	continued	to	stare	at	each	other	,	taking	the	rest	of	the	story	into	their
他们	持续	到	盯	在	每个	其他	,	采取	这	休息	的	这	故事	进入	他们的

[nʌmd] [maɪndz] .

numbed	minds	.
麻木	思想	.

他们继续互相凝视着，麻木地将故事的其余部分吸收进自己的脑海里。

[ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn] : - [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

The	end	would	come	at	exactly	1	:	42	on	Sunday	.
这	结尾	会	来	在	确切地	1	:	-	在	星期日	.

比赛将于周日凌晨 1 点 42 分准时结束。

['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][væst] ['weðər] [dis'təːbənsiz] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l]

Prior	to	that	time	,	there	would	be	vast	weather	disturbances	and	tidal
事先的	到	那	时间	,	那里	会	是	广阔的	天气	干扰	和	潮汐

[kətæstrəfiːz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

catastrophies	the	world	over	.
灾难	这	世界	超过	.

在此之前，世界各地都会发生大规模的天气灾害和潮汐灾难。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]['maɪldər][ðæn; ðən] [wʌt] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

But	these	would	be	far	milder	than	what	would	ordinarily	be	expected
但	这些	会	是	远的	较温和	比	什么	会	按说	是	预期的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

because	the	comet	was	moving	at	such	a	tremendous	rate	of	speed	.
因为	这	彗星	曾是	移动	在	这样的	一个	巨大的	速度	的	速度	.

但由于彗星的移动速度非常快，这些影响将远比通常预期的要轻微得多。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt] ['sʌfərɪŋ] .

There	would	be	no	long	-	drawn	out	suffering	.
那里	会	是	不	长的	-	绘制	出去	痛苦	.

不会有旷日持久的痛苦。

" [æt; ət] [liːst] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [diː] [sed] .

"	At	least	that's	a	blessing	,	"	Dee	said	.
"	在	至少	那就是	一个	祝福	,	"	迪	说	.

“至少这是件好事，”迪说道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [seɪ] — [aɪl] [bet][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] . "

"	Uh	-	huh	.	Say	—	I'll	bet	the	churches	will	be	crowded	.	"
"	呃	-	嗯	.	说	—	患病的	赌注	这	教堂	将要	是	挤	.	"

“嗯哼。我说——我敢打赌教堂里肯定会人山人海。”

" [noʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

" [diː] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [fræŋk] ?

"	Dee	paused	,	and	added	,	"	How	long	since	we've	been	to	church	,	Frank	?
"	迪	暂停	,	和	额外	,	"	如何	长的	自从	我们已经	到过	到	教会	,	坦率	?

迪伊停顿了一下，补充道：“弗兰克，我们有多久没去教堂了？”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

"	There	had	been	a	cabinet	meeting	and	now	the	President	of	the	United
"	那里	有	到过	一个	内阁	会议	和	现在	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

States	was	seated	alone	in	his	study	.
各州	曾是	坐着	独自的	在	他的	学习	.

“内阁会议刚刚结束，现在美国总统独自一人坐在书房里。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] ?

He	picked	up	his	phone	and	asked	,	"	How	about	that	call	to	the	Kremlin	?
他	挑选	向上	他的	电话	和	问	,	"	如何	关于	那	称呼	到	这	克里姆林宫	?

他拿起电话问道：“给克里姆林宫打的那个电话怎么样了？”

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?

Why	the	delay	?
为什么	这	延迟	?

为什么耽搁了？

" [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [sed] , " [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] — [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kɔ:lz]

"	The	operator	said	,	"	The	Premier	was	busy	on	the	phone	—	not	taking	any	calls
"	这	操作员	说	,	"	这	总理	曾是	忙碌的	在	这	电话	—	不是	采取	任何	呼叫

,

,

,

接线员说："总理正在打电话，不接任何电话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	it	seems	he	was	trying	to	get	through	to	you	.
但	它	似乎	他	曾是	尝试	到	得到	通过	到	你	.

但他似乎是想跟你沟通。

[meɪ] [aɪ] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ? "

May	I	connect	him	,	sir	?	"
可能	我	连接	他	,	先生	?	"

先生，我可以帮他接通吗?

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

"当然可以。"

" [ðə; ði] ['nɔ:rməli] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] ['ɑ:dli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

"	The	normally	harsh	voice	of	the	Russian	Premier	was	oddly	quiet	and
"	这	通常情况下	残酷的	嗓音	的	这	俄语	总理	曾是	奇怪	安静的	和

['pensɪv] .

pensive	.
沉思的	.

"俄罗斯总理平日里严厉的声音，此刻却出奇地平静而沉思。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ? "

"	Mr	.	President	?	"
"	先生	.	总统	?	"

总统先生?

" ['mɪstər] . [prɪ'mɪr] .

"	Mr	.	Premier	.
"	先生	.	总理	.

"总理先生。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	was	trying	to	get	through	to	you	.	"
我	曾是	尝试	到	得到	通过	到	你	.	"

我当时正试图联系你。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] .

"	They	told	me	.
"	他们	讲述	我	.

他们告诉我。

[haʊ] — [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðer; ðər] ?

How	—	how	are	things	there	?
如何	—	如何	是	事物	那里	?

那边情况怎么样?

[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "

How	are	your	people	taking	it	in	the	United	States	?	"
如何	是	你的	人们	采取	它	在	这	团结的	各州	?	"

你们在美国的民众对此有何反应?

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌnd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt]
They are stunned , naturally , and I'm sure quite a few of them don't
他们 是 目瞪口呆 , 自然 , 和 我是 当然 相当 一个 很少 的 他们 不
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

他们自然都惊呆了，而且我敢肯定，他们当中有不少人都不相信这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .
It will take a little time .
它 将要 拿 一个 小的 时间 .

这需要一点时间。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪ'mɪr] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .
" **The Russian Premier chuckled with a note of wistfulness .**
" 这 俄语 总理 轻笑 和 一个 笔记 的 怅惘 .

俄罗斯总理带着一丝惆怅轻笑了一声。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] — ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] . "
" **That's exactly what they will have — very little time . "**
" 那就是 确切地 什么 他们 将要 有 — 非常 小的 时间 . "

“他们所拥有的正是如此——非常少的时间。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] — ? "
" **And your people — ? "**
" 和 你的 人们 — ? "

“还有你们的人——？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][ðem; ðəm] .
" **We haven't told them .**
" 我们 还没有 讲述 他们 .

“我们还没告诉他们。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] .
We thought it best .
我们 想法 它 最好的 .

我们认为这是最好的选择。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [said] .
" **The President sighed .**
" 这 总统 叹了口气 .

总统叹了口气。

" [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌaidi'ɔlədʒiz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [dəunt][wiː; wi] ? "
" **We stick to our ideologies to the very end , don't we ? "**
" 我们 戳 到 我们的 意识形态 到 这 非常 结尾 , 不 我们 ? "

“我们对自己的意识形态坚持到底，不是吗？”

" ['pɑːləsi][kɑːnt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˌoʊvər'naɪt] .
" **Policy can't be changed overnight .**
" 政策 不能 是 已更改 过夜 .

政策不可能在一夜之间改变。

[jet] [greɪt] [straɪdz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . "
Yet great strides can be made . "
然而 伟大的 步幅 能 是 制成 . "

然而，我们仍能取得巨大进步。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "

"	I	don't	think	I	understand	you	.	"
"	我	不	思考	我	理解	你	.	"

“我好像没听懂你的意思。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['klærəfaɪ] .

"	I'll	try	to	clarify	.
"	患病的	尝试	到	阐明	.

我尽量解释清楚。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['setɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

We	finished	our	public	statement	Monday	,	setting	down	our	position	on
我们	完成的	我们的	民众	陈述	周一	,	环境	向下	我们的	位置	在

[ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] ['kɑːnfərəns] [læst] [mʌnθ] . "

The	Stockholm	Conference	last	month	.	"
这	斯德哥尔摩	会议	最后的	月	.	"

我们周一完成了公开声明，阐明了我们对上个月斯德哥尔摩会议的立场。

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [aɪ]

"	The	conference	was	a	great	disappointment	to	me	—	to	you	also	,	I
"	这	会议	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	—	到	你	还	,	我

[ɪ'mædʒɪn] . "

imagine	.	"
想象	.	"

“这次会议让我非常失望——我想对你来说也是如此。”

" [jes] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , [wel] , ['prɪti] [bliːk] , [bʌt; bət][aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	Yes	,	and	our	public	statement	was	,	well	,	pretty	bleak	,	but	I'm	changing
"	是的	,	和	我们的	民众	陈述	曾是	,	出色地	,	漂亮的	苍凉	,	但	我是	变化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，我们之前的公开声明相当悲观，但我正在修改它。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [riː'raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I'm	in	the	middle	of	rewriting	it	now	.	"
我是	在	这	中间	的	重写	它	现在	.	"

我正在重写它。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][pər'hæps][ˌriːə'dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	I'd	like	to	sit	down	with	you	and	perhaps	readjust	some	of	our	own
"	ID	喜欢	到	坐	向下	和	你	和	也许	重新调整	一些	的	我们的	自己的

[dɪ'mændz] . "

demands	.	"
需求	.	"

“我想和你坐下来谈谈，或许可以调整一下我们的一些要求。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

"	I'd	like	to	have	you	.	"
"	ID	喜欢	到	有	你	.	"

“我很乐意邀请你。”

" [noʊ][taɪm] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	No	time	now	,	of	course	.	"
"	不	时间	现在	,	的	课程	.	"

“现在当然没时间了。”

" [noʊ] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [riː'raɪtɪŋ] [meɪ] [siːm] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt]
" **No** , **in** **fact** **the** **rewriting** **may** **seem** **futile** **to** **you** **but** **it** **gives** **me** **great**
" 不 , 在 事实 这 重写 可能 似乎 徒劳 到 你 但 它 给予 我 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

"不，事实上，在你看来，重写可能是徒劳的，但它却给我带来了极大的满足感。"

[ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə][end][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] . "
A **nice** **way** **to** **end** **a** **political** **career** . "
一个 好的 方式 到 结尾 一个 政治的 职业 . "

这是结束政治生涯的好方式。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ? "
" **Why** **don't** **you** **call** **me** **back** **and** **read** **it** **to** **me** **when** **you've** **finished** **?** "
" 为什么 不 你 称呼 我 后退 和 读 它 到 我 什么时候 你已经 完成的 ? "

"你写完后为什么不给我回个电话，读给我听呢？"

" [aɪl] [duː] [ðæt] .
" **I'll** **do** **that** .
" 患病的 做 那 .

我会这么做。

[ˌgʊd'baɪ] ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
Goodbye **Mr** . **President** .
再见 先生 . 总统 .

总统先生，再见。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [diː] ['ælisən] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Frank** **and** **Dee** **Allison** **walked** **hand** **in** **hand** **down** **the** **street** .
" 坦率 和 迪 艾莉森 步行 手 在 手 向下 这 街道 .

弗兰克和迪·艾莉森手牵手走在街上。

[diː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Dee **had** **been** **crying** **but** **now** **her** **tears** **had** **been** **dried** **and** **her**
迪 有 到过 哭泣 但 现在 她 眼泪 有 到过 干燥 和 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kɑːm] .
expression **was** **calm** .
表达 曾是 冷静的 .

迪伊之前一直在哭，但现在她的眼泪已经干了，表情也很平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There **was** **a** **wistful** **light** **in** **her** **eyes** .
那里 曾是 一个 怅惘 光 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝怅然。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [fræŋk] . "
" **It** **could** **have** **been** **so** **much** **different** , **Frank** . "
" 它 可以 有 到过 所以 很多 不同的 , 坦率 . "

"弗兰克，事情本来可能会完全不同。"

" [jes] ['dɑːrlɪŋ] .
" **Yes** **darling** .
" 是的 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[maɪ] [fɔːlt] .
My **fault** .
我的 过错 .

我的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dæm] ['tempər] . "
It **was** **my** **damn** **temper** **.** **"**
它 曾是 我的 该死 脾气 . "

都是我那该死的脾气害的。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][snɑːrl] [bæk] .
" **But** **I** **was** **always** **ready** **to** **snarl** **back** **.**
" 但 我 曾是 总是 准备好 到 咆哮 后退 .

但我总是随时准备反击。

[ə; eɪ] ['waɪfs] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] —
A **wife's** **job** **is** **to** **—**
一个 妻子的 工作 是 到 —

妻子的职责是——

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
" **He** **squeezed** **her** **hand** **.**
" 他 挤压 她 手 .

他紧紧握住她的手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['beɪbi] ? "
" **Are** **you** **afraid** **,** **baby** **?** **"**
" 是 你 害怕的 , 婴儿 ? "

"宝贝，你害怕吗？"

" [noʊ] — [noʊ] .
" **No** **—** **no** **.**
" 不 — 不 .

不，不。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][maɪ][hænd] .
I **won't** **be** **afraid** **as** **long** **as** **you're** **there** **to** **hold** **my** **hand** **.**
我 惯于 是 害怕的 作为 长的 作为 你是 那里 到 抓住 我的 手 .

只要你在我身边牵着我的手，我就不会害怕。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [ðeɪ]
" **He** **put** **his** **arm** **around** **her** **shoulders** **and** **drew** **her** **close** **and** **they**
" 他 放 他的 手臂 大约 她 肩膀 和 画 她 关闭 和 他们
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
walked **with** **the** **other** **people** **toward** **the** **Church** **.**
步行 和 这 其他 人们 朝向 这 教会 .

"他搂着她的肩膀，把她拉近，然后和其他人一起向教堂走去。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv]
The **President** **of** **the** **United** **States** **put** **through** **a** **call** **to** **the** **Premier** **of**
这 总统 的 这 团结的 各州 放 通过 一个 称呼 到 这 总理 的
['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

美国总统向俄罗斯总理打了电话。

[kə'nekʃnz] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'krɔːs] [hæf][ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːpɜˌeɪtɜˈz] [vɔɪs]
Connections **clicked** **into** **place** **across** **half** **a** **world** **and** **the** **Russian** **operator's** **voice**
连接 点击 进入 地方 穿过 一半 一个 世界 和 这 俄语 操作员的 嗓音
[keɪm] [θruː] [wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
came **through** **warm** **and** **cordial** **.**
来了 通过 温暖的 和 亲切 .

跨越半个地球的连接迅速建立，俄罗斯接线员的声音温暖而亲切。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" **Of** **course** **,** **Mr** **.** **President** **.**
" 的 课程 , 先生 . 总统 .

"当然，总统先生。"

[ðə; ði][prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz]['waɪər][ɪz]['ɔ:lweɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	Premier's	wire	is	always	open	to	you	.
这	总理的	金属丝	是	总是	打开	到	你	.

总理的通讯随时对您开放。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I'll	ring	him	.
患病的	戒指	他	.

我给他打电话。

" [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪnstəntli] .

"	The	phone	was	lifted	instantly	.
"	这	电话	曾是	抬起	即刻	.

"手机瞬间被拿起来。"

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] !

"	Mr	.	President	!
"	先生	.	总统	!

总统先生!

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] ! "

How	nice	of	you	to	call	!	"
如何	好的	的	你	到	称呼	!	"

谢谢你打电话来!

" ['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [prɪ'mɪr] .

"	Our	previous	conversation	set	me	thinking	,	Mr	.	Premier	.
"	我们的	以前的	对话	放	我	思维	,	先生	.	总理	.

"总理先生，我们之前的谈话让我陷入了沉思。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'di:ə] .

I	want	to	be	a	part	of	your	inspiring	idea	.
我	想	到	是	一个	部分	的	你的	鼓舞人心	主意	.

我想成为你这个鼓舞人心的想法的一部分。

[soʊ][aɪm] [ri:'raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['pʌblɪk] [rɪ'li:s] .

So	I'm	rewriting	our	own	statement	and	I	suggest	we	make	a	joint	public	release	.
所以	我是	重写	我们的	自己的	陈述	和	我	建议	我们	制作	一个	联合的	民众	发布	.

因此，我正在重写我们自己的声明，并建议我们联合发布一份公开声明。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] .

I	think	it	will	help	the	people	of	the	world	to	face	the	end	with	greater	dignity	.
我	思考	它	将要	帮助	这	人们	的	这	世界	到	脸	这	结尾	和	更大的	尊严	.

我认为这将有助于世界人民更有尊严地面对死亡。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] — [wɪl] [help] . "

The	knowing	—	I	think	—	will	help	.	"
这	会心	—	我	思考	—	将要	帮助	.	"

我认为，了解这些信息会有帮助。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

"	I'm	sure	it	will	.
"	我是	当然	它	将要	.

"我确信会的。"

[haʊ] [suːn] [wɪl] [jʊr; jər][dræft][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? "

How	soon	will	your	draft	be	finished	?	"
如何	很快	将要	你的	草稿	是	完成的	?	"

你的草稿什么时候能完成?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] ? "

"	Can	you	give	me	another	two	hours	?	"
"	能	你	给	我	其他	二	小时	?	"

“你能再给我两个小时吗?”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[rɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .

Ring	me	when	you're	ready	.
戒指	我	什么时候	你是	准备好	.

准备好了就给我打电话。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][set][ʌp][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hʊkʌp] [ænd; ənd] [ə'pɪr]

Perhaps	we	can	set	up	an	international	television	hookup	and	appear
也许	我们	能	放	向上	一个	国际的	电视	挂钩	和	出现

[tə'geðər] . "

together	.	"
一起	.	"

或许我们可以联系国际电视台，一起上节目。”

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	I'm	sure	we	can	.
"	我是	当然	我们	能	.

“我相信我们能做到。”

" [fræŋk][ænd; ənd] [diː] ['ælisən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs]

"	Frank	and	Dee	Allison	came	out	of	church	bringing	some	of	the	peace
"	坦率	和	迪	艾莉森	来了	出去	的	教会	带来	一些	的	这	和平

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	strength	with	them	.
和	这	力量	和	他们	.

“弗兰克和迪·艾利森从教堂出来，带来了些许平静和力量。”

[diː] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] —

Dee	said	,	"	I'd	like	to	see	my	mother	for	a	little	while	before	—	before	—
迪	说	,	"	ID	喜欢	到	看	我的	母亲	为了	一个	小的	尽管	前	—	前	—

迪伊说：“我想在——在——之前见见我妈妈一会儿。”

" [fræŋk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Frank	nodded	.
"	坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] . "

And	I	think	you	should	drop	in	on	her	alone	.	"
和	我	思考	你	应该	降低	在	在	她	独自的	.	"

我觉得你应该单独去看看她。

" [oʊ] , [noʊ] — [aɪ] — "
" **Oh** , **no** — **I** — "
" 哦 , 不 — 我 — "

“哦，不——我——”

" [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'loʊn] .
" **A** **goodbye** **like** **this** **one** **should** **be** **said** **alone** .
" 一个 再见 喜欢 这 一 应该 是 说 独自的 .

这样的告别应该独自一人说。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] .
You **go** **up** .
你 去 向上 .

你上去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **give** **you** **fifteen** **minutes** **and** **then** **call** **for** **you** .
患病的 给 你 十五 分钟 和 然后 称呼 为了 你 .

我给你十五分钟时间，然后我会叫你过来。

" ['diːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .
" **Dee's** **eyes** **were** **misty** .
" 迪的 眼睛 是 蒙蒙 .

迪伊的眼睛湿润了。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **You're** **so** **understanding** .
" 你是 所以 理解 .

你真是太善解人意了。

[oʊ] , [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] —
Oh , **why** **couldn't** **we** **have** —
哦 , 为什么 不能 我们 有 —

哦，为什么我们不能拥有——

" [fræŋk] [grɪnd] .
" **Frank** **grinned** .
" 坦率 咧嘴一笑 .

弗兰克咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑːn] , ['eɪndʒl] .
" **Come** **on** , **angel** .
" 来 在 , 天使 .

“来吧，天使。”

['hedz] [ʌp] .
Heads **up** .
头部 向上 .

小心。

[aɪz] [braɪt] .
Eyes **bright** .
眼睛 明亮的 .

双眼明亮。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs]
" **They** **walked** **up** **the** **street** , **others** **around** **them** **going** **quietly** **about** **their** **business**
" 他们 步行 向上 这 街道 , 其他的 大约 他们 去 悄悄 关于 他们的 商业
.
:
.

他们沿着街道走去，周围的人都安静地做着自己的事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri][kɑːm] .

The	people	were	very	calm	.
这	人们	是	非常	冷静的	.

人们非常平静。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['gæstli] ['blʌndər] [æt; ət]

The	conference	of	astronomers	and	scientists	realized	their	ghastly	blunder	at
这	会议	的	天文学家	和	科学家	已实现	他们的	阴森	错误	在

- : - [ə; eɪ] . [em] .

11	:	59	a	.	m	.
-	:	-	一个	.	米	.

上午11点59分，天文学家和科学家们召开会议，意识到他们犯了一个可怕的错误。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stʌnd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	long	moment	,	there	was	stunned	silence	in	the	room	.
为了	一个	长的	片刻	,	那里	曾是	目瞪口呆	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂，久久无法回过神来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['erərz] [kʊd; kəd]

None	of	them	could	believe	that	such	a	progressive	series	of	errors	could
没有任何	的	他们	可以	相信	那	这样的	一个	进步	系列	的	错误	可以

[hæv; həv] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] [iːtʃ] .

have	been	passed	from	man	to	man	and	been	added	to	by	each	.
有	到过	通过了	从	男人	到	男人	和	到过	额外	到	经过	每个	.

他们谁也无法相信，这样一系列不断累积的错误会从一个人传到另一个人，并且每个人都在增加这些错误。

[θruː] ['evri] [maɪnd] [went] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Through	every	mind	went	the	dread	of	what	would	come	out	of	this	.
通过	每一个	头脑	去	这	恐惧	的	什么	会	来	出去	的	这	.

每个人都对这件事的后果感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊks][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

In	the	future	it	would	be	called	the	greatest	hoax	of	all	time	.
在	这	未来	它	会	是	称为	这	最	骗局	的	全部	时间	.

将来它会被称为史上最大的骗局。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

There	would	be	gigantic	investigations	.
那里	会	是	巨大	调查	.

将会展开大规模调查。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [goʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Possibly	a	goat	would	have	to	be	found	.
可能	一个	山羊	会	有	到	是	成立	.

或许得找只山羊。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

The	world	would	never	believe	the	truth	.
这	世界	会	绝不	相信	这	真相	.

世人永远不会相信真相。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	We	might	as	well	make	the	announcement	,	"	someone	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	制作	这	公告	,	"	某人	说	.

“我们不妨就此宣布吧，”有人说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'nʌðər] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	You	make	it	,	"	another	scientist	said	.
"	你	制作	它	,	"	其他	科学家	说	.

“你做到了，”另一位科学家说。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	I'm	leaving	for	the	North	Pole	.
"	我是	离开	为了	这	北	极	.

我要去北极了。

" [fræŋk] ['ælisən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ]

"	Frank	Allison	heard	the	announcement	from	a	loudspeaker	in	a	store	window
"	坦率	艾莉森	听到	这	公告	从	一个	喇叭	在	一个	店铺	窗户

[ɑːn][hɪz; ɪz][sɪksθ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

on	his	sixth	trip	around	the	block	.
在	他的	第六	旅行	大约	这	堵塞	.

“弗兰克·艾利森在绕着街区走了六圈后，从商店橱窗里的扬声器听到了这则公告。”

['hiːd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

He'd	been	walking	slowly	,
他会	到过	步行	缓慢地	,

他走得很慢，

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'grets] — ['gɪvɪŋ] [diː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

deep	in	his	own	thoughts	and	regrets	—	giving	Dee	a	little	more	time	with
深的	在	他的	自己的	想法	和	遗憾	—	给予	迪	一个	小的	更多的	时间	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

沉浸在自己的思绪和遗憾中——让迪伊多花些时间和她的母亲在一起。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" — [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz] [pæst] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

"	—	so	the	great	danger	is	passed	,	ladies	and	gentlemen	.
"	—	所以	这	伟大的	危险	是	通过了	,	女士们	和	先生们	.

“——所以，女士们先生们，大危险已经过去了。”

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

The	why	and	the	wherefore	of	it	is	not	known	at	this	time	.
这	为什么	和	这	因此	的	它	是	不是	已知	在	这	时间	.

目前尚不清楚其原因和缘由。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .

We	are	only	sure	of	one	thing	:	The	comet	will	swing	away	into	space	.
我们	是	仅有的	当然	的	一	事物	:	这	彗星	将要	摇摆	离开	进入	空间	.

我们唯一可以确定的是：这颗彗星将会飘向太空。

['ruːmər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [wʌt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Rumor	has	it	that	the	size	of	the	invading	body	was	what	threw	our
谣言	有	它	那	这	尺寸	的	这	入侵	身体	曾是	什么	扔	我们的

['saɪəntɪsts] [ɔːf] .

scientists	off	.
科学家	离开	.

有传言说，入侵者的体型让我们的科学家们感到困惑。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk] [wɪl]

But	whether	the	earlier	announcement	was	sincere	or	merely	a	cruel	joke	will
但	无论	这	早些时候	公告	曾是	真诚	或者	仅仅	一个	残忍的	开玩笑	将要

[nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ɪ'miːdiətli] .

not	be	known	immediately	.
不是	是	已知	立即地	.

但早前的声明是真诚的还是仅仅是一个残酷的玩笑，目前还不得而知。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [æn; ən] ['erər] [ɪg'zɪstɪd] — [wət'evər] [ɪts] [kɔːz] —

The	main	thing	is	to	be	thankful	that	an	error	existed	—	whatever	its	cause	—
这	主要的	事物	是	到	是	感恩	那	一个	错误	存在	—	任何	它是	原因	—

最重要的是要感谢错误的存在——无论错误的原因是什么——

" [fræŋk] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	Frank	straightened	his	shoulders	,	turned	and	started	briskly	up	the	street	.
"	坦率	拉直	他的	肩膀	,	转向	和	开始	轻快地	向上	这	街道	.

弗兰克挺直了肩膀，转身，快步沿着街道走去。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪ'mɪr] .

The	President	of	the	United	States	put	a	call	through	to	the	Russian	Premier	.
这	总统	的	这	团结的	各州	放	一个	称呼	通过	到	这	俄语	总理	.

美国总统给俄罗斯总理打了个电话。

[hiː; hi] [ə'weitid] [ɪk'spektəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	awaited	expectantly	with	the	phone	in	his	hand	.
他	等待中	满怀期待地	和	这	电话	在	他的	手	.

他满怀期待地拿着手机等待着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [vɔɪs]

But	the	connections	slipped	into	place	slowly	and	five	minutes	later	a	voice
但	这	连接	滑倒了	进入	地方	缓慢地	和	五	分钟	之后	一个	嗓音

[keɪm] [ə'krɔːs] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

came	across	half	a	world	.
来了	穿过	一半	一个	世界	.

但连接慢慢建立起来，五分钟后，一个声音传到了半个地球之外。

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] ['bɪzi] .

"	The	Premier	is	busy	.
"	这	总理	是	忙碌的	.

总理很忙。

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

Please	inform	the	President	of	the	United	States	that	the	Premier	is	engaged	.
请	通知	这	总统	的	这	团结的	各州	那	这	总理	是	已订婚的	.

请告知美国总统，总理已订婚。

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz]

Inform	the	President	that	I	am	able	to	connect	him	with	the	Premier's
通知	这	总统	那	我	是	有能力的	到	连接	他	和	这	总理的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

请告知总统，我可以帮他联系总理的秘书。

[æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Ask	him	if	that	will	be	satisfactory	.
问	他	如果	那	将要	是	令人满意的	.

问问他这样是否满意。

" [ðə; ði] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪr] .

"	The	frost	in	the	voice	seemed	to	chill	the	President's	ear	.
"	这	霜	在	这	嗓音	似乎	到	寒意	这	总统的	耳朵	.

“声音里的寒意似乎让总统的耳朵感到一阵刺骨的寒意。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] ['sekrəteri] .

"	I	will	talk	to	the	Premier's	secretary	.
"	我	将要	讲话	到	这	总理的	秘书	.

“我会和省长的秘书谈谈。”

" [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , ['gɑːrdɪd] .
" The Secretary's voice was careful , guarded .
" 这 秘书的 嗓音 曾是 小心 , 守卫 .

秘书的声音谨慎而小心翼翼。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ? "
" May I help you , Mr . President ? "
" 可能 我 帮助 你 , 先生 . 总统 ? "

总统先生，我能帮您什么吗?

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Perhaps you can .
" 也许 你 能 .

或许你可以。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
I had a conversation with the Premier a little over an hour ago .
我 有 一个 对话 和 这 总理 一个 小的 超过 一个 小时 前 .

一个多小时前，我和总理进行了交谈。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ə'pɪrəns] .
We were planning a joint statement — a joint television appearance .
我们 是 规划 一个 联合的 陈述 — 一个 联合的 电视 外貌 .

我们原本计划发表联合声明，并共同出席电视节目。

" [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [vɔɪs] ['stɪfnd] .
" The secretary's voice stiffened .
" 这 秘书的 嗓音 僵硬 .

秘书的声音变得僵硬起来。

" [aɪm] ['sɑːri] ,
" I'm sorry ,
" 我是 对不起 ,

“对不起，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [nɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [plænz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] . - "
but I know of no such statement nor of any such plans on the part of the Premier . ' "
但 我 知道 的 不 这样的 陈述 也不 的 任何 这样的 计划 在 这 部分 的 这 总理 . - "

但我不知道总理方面有任何这样的声明或计划。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ? "
" May I speak to the Premier ? "
" 可能 我 说话 到 这 总理 ? "

我可以和总理对话吗?

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] [left] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
The Premier has left on an extended vacation . "
这 总理 有 左边 在 一个 扩展 假期 . "

总理已启程开始长期休假。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ðə; ði] [foʊn] .
" I'm sorry too , " the President said , and cradled the phone .
" 我是 对不起 也 , " 这 总统 说 , 和 摇篮 这 电话 .

“我也很抱歉，”总统说着，紧紧地抱着手机。

[diː] ['ælisən] [sæt] [taɪt] - [aɪd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Dee	Allison	sat	tight	-	eyed	staring	out	the	window	.
迪	艾莉森	卫星	紧的	-	眼睛	凝视	出去	这	窗户	.

迪·艾莉森紧闭双眼，凝视着窗外。

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [bɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Her	handkerchief	was	balled	into	a	wad	in	her	hand	.
她	手帕	曾是	球状	进入	一个	瓦德	在	她	手	.

她手里攥着一团手帕。

" ['hiːz] [soʊ]['kruːəl] — [soʊ] ['θɔːtləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	so	cruel	—	so	thoughtless	,	"	she	said	.
"	他是	所以	残忍的	—	所以	轻率	,	"	她	说	.

“他太残忍了——太没同情心了，”她说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Her	mother	regarded	her	with	resignation	.
她	母亲	认为	她	和	辞职	.

她的母亲无奈地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "

"	What	do	you	want	me	to	tell	him	when	he	comes	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	告诉	他	什么时候	他	来	?	"

“他来的时候你想让我跟他说什么？”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

"	Tell	him	I	never	want	to	see	him	again	!
"	告诉	他	我	绝不	想	到	看	他	再次	!

告诉他我再也不想见到他了！

" [fræŋk] ['ælisən] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['grɛg] ,

"	Frank	Allison	got	as	far	as	the	lobby	of	the	building	in	which	Mrs	.	Gregg	,
"	坦率	艾莉森	得到	作为	远的	作为	这	大厅	的	这	建筑	在	哪个	太太	.	格雷格	,

“弗兰克·艾利森走到格雷格夫人所在的大楼大厅，

['diːz] ['mʌðər] , [lɪvd] .

Dee's	mother	,	lived	.
迪的	母亲	,	居住地	.

迪的母亲还活着。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] .

He	raised	his	hand	and	his	finger	was	inches	from	the	bell	.
他	提高	他的	手	和	他的	手指	曾是	英寸	从	这	钟	.

他举起手，手指离铃铛只有几英寸远。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	doubled	the	hand	into	a	fist	and	thrust	it	into	his	pocket	.
然后	他	双倍	这	手	进入	一个	拳头	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

然后他把手握成拳头，插进口袋里。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	hell	with	it	!
"	这	地狱	和	它	!

去他的！

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	If	she	wants	to	see	me	,	she	knows	where	to	find	me	.
"	如果	她	想要	到	看	我	,	她	知道	在哪里	到	寻找	我	.

“如果她想见我，她知道去哪里找我。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	He	turned	and	strode	out	of	the	building	.
"	他	转向	和	大步走	出去	的	这	建筑	.

他转身大步走出了大楼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	President	of	the	United	States	had	sat	staring	into	space	for	a	long	time	.
这	总统	的	这	团结的	各州	有	卫星	凝视	进入	空间	为了	一个	长的	时间	.

美国总统久久地凝视着远方。

[ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

A	sound	caused	him	to	look	up	.
一个	声音	导致	他	到	看	向上	.

一声响动让他抬起头来。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [desk] .

His	secretary	stood	by	the	desk	.
他的	秘书	站立	经过	这	桌子	.

他的秘书站在办公桌旁。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðɪs] [nuː] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [prɪ'perd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

"	This	new	statement	you	just	prepared	,	Mr	.	President	.
"	这	新的	陈述	你	只是	准备	,	先生	.	总统	.

总统先生，您刚刚准备的这份新声明。

[aɪm] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ? "

I'm	not	entirely	clear	on	how	you	plan	to	use	it	—	what	should	I	do	?	"
我是	不是	完全	清除	在	如何	你	计划	到	使用	它	—	什么	应该	我	做	?	"

我不太清楚你打算如何使用它——我该怎么办？

" [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['wɪrəli] , " [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

"	Tear	it	up	,	"	the	President	said	wearily	,	"	and	throw	it	in	the	wastebasket	.
"	撕	它	向上	,	"	这	总统	说	疲劳	,	"	和	扔	它	在	这	废纸篓	.

“把它撕碎，”总统疲惫地说，“然后扔进垃圾桶。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] . "

Things	are	now	back	to	normal	.	"
事物	是	现在	后退	到	普通的	.	"

现在一切都恢复正常了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神